

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL PROVERB SCHOLARSHIP:  
AN UPDATED BIBLIOGRAPHY

For Carmen Mellado Blanco

This is the thirty-seventh time that I have put together an annual updated bibliography of the paremiological and phraseological scholarship that I have been able to add to my International Proverb Archives at the University of Vermont. This year I can list the truly impressive number of 476 publications in the form of books, essay volumes, dissertations, and articles in numerous languages from scholars throughout the world. I realize that there is even more work going on, but obviously I can only do my best to be as complete as humanly possible. This leads me to plead once again with paremiologists and phraseologists everywhere to inform me of their newest publications. Please do send me copies of your papers with complete bibliographical information. While I prefer hard copies, it is perfectly fine to send them as e-mail attachments. I can print them out here and integrate them into my holdings. Please also send me your books, essay volumes, and dissertations. I shall be glad to purchase them and pay for the expensive postage.

As I prepared this list with the help of our departmental administrative assistant Brian Minier, I could not help but be amazed at the multifaceted research that sees the light of day within just one year! There are many old and new treasures to be found in this list. For example, I was glad to purchase an original copy of Edwin Paxton Hood's massive *The World of Proverb and Parable. With Illustrations from History, Biography, and the Anecdotal Table-Talk of All Ages* (London: Hodder and Stoughton, 1885). Special note should also be taken of František Čermák, *Lexical and Semantic Aspects of Proverbs* (Prague: Charles University Press, 2019); Anna Sulikowska, *Kognitive Aspekte der Phraseologie. Konstituierung der Bedeutung von Phraseologismen aus der Perspektive der Kognitiven Linguistik* (Berlin: Peter Lang, 2019); Georgios Tserpes, *The Proverbial Discourse of the Balkan Peoples. Themes,*

PROVERBIUM 37 (2020)

*Uses, Interpretations, Communication. A Contribution to Comparative Folkloristics* (Diss. University of Athens, 2019); and many other invaluable publications, among them numerous indispensable essay volumes. In addition to the annual volumes of *Paremia* (the 2019 volume has not yet arrived), *Proverbium*, and the *Yearbook of Phraseology*, there are now also the first two volumes of *Phrasis. Rivista di studi fraseologici e paremiologici* (2017 and 2018), edited by Trinis A. Messina Fajaro and Cosimo De Giovanni at Rome.

As has been my custom for quite some years now, I would like to dedicate this year's bibliography as well to a special friend. This time it is Prof. Carmen Mellado Blanco from the Universidade de Santiago de Compostela in Spain. She is instrumental in keeping me abreast of paremiological and phraseological scholarship in Spain by sending me her own publications but also various essay volumes. As German professors, we have much in common, and we are always overjoyed when we meet up at international conferences. As we do our work for our students and our projects, it is good to know that paremiologists and phraseologists are an international family connected through admiration, respect, and friendship. There is no doubt that my scholarly and personal life has been enriched by my friend Carmen Mellado Blanco, and I thank her for her steady help and valuable support.

1. Abdulrahman, Abdulhamid. *Tiermetaphorik in unterschiedlichen Diskurstraditionen*. Berlin: Peter Lang, 2018. 248 pp.
2. Abie, Tsegaye. "Women in Awngi [Ethiopia] Proverbs: Positive Image in Focus." *International Journal of English Language, Literature and Translation Studies* 6, no. 1 (2019), 72-84.
3. Acat, Yaşar. "Moral Values in Mhallami Arabic Proverbs." *Romano-Arabica*, 14 (2014), 7-18.
4. Adéèkòṣ, Adélékè. "Culture, Meaning, and Proverbs." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyebade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 135-157.
5. Adéníyì, Harrison. "Proverbs as Names in Yorùbá: A Sociolinguistic Appraisal." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture*.

- Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyeade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 159-170.
6. Adéyemí, Léré. "Politics and Proverbs in Selected Yorùbá Political Novels." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyeade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 183-207.
  7. Adjei, Mawuli, Edzordzi G. Agbozo, and Sela K. Adjei. "Juggling Words, Playing Sages: Proverbs and Wise Sayings in Ghanaian Student Pidgin." *Covenant Journal of Language Studies*, 3, no. 2 (2015), 1-14.
  8. Agyekum, Kofi. "The Ethnosemantics and Proverbs of *ohia*, 'poverty' in Akan." *Legon Journal of the Humanities*, 28, no. 2 (2017), 23-48.
  9. Ahmed, Fayeza S., and L. Stephen Miller. "Adequate Proverb Interpretation is Associated with Performance on the Independent Living Scales." *Aging, Neuropsychology, and Cognition*, 22, no. 3 (2015), 376-387.
  10. Ajoke, Alabere Rabiati, Md. Kamrul Hasan, and Yusuf Suleiman. "Examining the Use of Proverbs in Teaching English as Second Language: An Implication for Secondary School Principals in Nigeria." *ELT VIBES: International E-Journal for Research in ELT*, 1, no. 3 (2015), 14-28.
  11. Alagözülü, Nuray. "Language and Sex: Metaphors of Woman in Turkish Proverbs." *International Journal of Central Asian Studies*, 13 (2009), 37-48 (in Turkish).
  12. Alefirenko, Nikolay, and Kristina Dekatova. "Cognitive-Semiological Paradoxes in Formation of Phrasemes as the Indirect-Derivative Marks." *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 14-19.
  13. Alessandro, Arianna. "Fraseología y oralidad prefabricada en la traducción de diálogos filmicos." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro

- Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 175-194.
14. Alexander, P.S. "Jesus and the Golden Rule." *Hillel and Jesus. Comparative Studies of Two Major Religious Leaders*. Eds. James H. Charlesworth and Loren L. Johns. Minneapolis, Minnesota: Fortress Press, 1997. 363-388.
  15. Alexiadis, Minas Al. "Professor Wolfgang Mieder and Modern Folklore in the United States. The Example of Proverbs. A Laudatio." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 259-265.
  16. Al-Furaiji, Abdulridha Sholl. "Pragmalinguistic Failure of Iraqi EFL Fourth-year University Students in Interpreting Some Political Proverbs." *Research Reviews: Journal of Social Sciences*, no volume given (2017) 12 pp. (electronic journal).
  17. Alshorafat, Oday Mohammad, and Naser Nayif Albzour. "Speech Acts of North-Eastern Badia's [Jordan] Proverbs." *International Journal of Mind, Brain & Cognition*, 9, nos. 1-2 (2018), 21-53.
  18. Álvarez Díaz, Juan José. "The Struggle for Life in Spanish Proverbs." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 530-538.
  19. Alves Júnior, Marcelino, and Márcia Rodrigues. "Os provérbios na música popular Brasileira / The Proverbs in the Brazilian Popular Music." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 614-621.
  20. Al-Zubaidi, Nassier A.G. "Woman Stereotypes and Patriarchal Hegemony: A Feminist Stylistics Analysis of Iraqi Folk Proverbs." *Al-Ustath*, 58, no. 1 (2019), 67-84.

21. Amali, Halima, Zainab Ciroma, and Amina Bashir. "Idoma Proverbial Names as a Vehicle of Expression: A Sociolinguistic View." *Proverbium*, 36 (2018), 57-73.
22. Amigot Castillo, Laura, and Concepción Rico Albert. "Marchanda una de variantes fraseológicas aspectuales. Algunas notas contrastivas español-alemán." *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Katrin Berty, and Inés Olza. Madrid: Iberoamericana, 2017. 113-131.
23. Anayati, Wan, Bahren Umar Siregar, Robert Sibarani, and T. Thyrhaya Sinar. "Batubara Maly's Proverbs and Local Working Ethos." *Journal of Humanities and Social Sciences*, 19, no. 12 (2014), 25-29.
24. Anscombe, Jean-Claude. "La gnomicidad/genericidad de las paremias desde el punto de vista del tiempo y del aspecto." *Revista de Filología Hispánica*, 34, no. 2 (2018), 573-604.
25. Aqil, Ward. "Elative Structures in Colloquial Palestinian Arabic Proverbs." *Romano-Arabica*, 16 (2016), 193-204.
26. Arboe, Torren. "Phraseology - Central Parts of Culture Treated in a Dictionary." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 27-38.
27. Arega, Endale Endrias. "The Social Implication of Some Wolaita [Ethiopia] Proverbs on Children." *International Journal of African and Asian Studies*, 32 (2017), 17-22.
28. Arngart, Olof. *The Durham Proverbs. An Eleventh Century Collection of Anglo-Saxon Proverbs Edited from Durham Cathedral Ms. B. III. 32*. Lund: C.W.K. Gleerup, 1956. 24 pp. With 1 illustration.
29. Atagul, Yasemin Yilmaz. "Using Films to Teach Proverbs and Idioms for Lifelong Learning." *Anthropologist*, 24, no. 1 (2016), 373-379.
30. Awóyalé, Yiwolá. "The Role of Proverbs and Idioms in Yorùbá Dictionary-Making." *Yoruba Fiction, Orature, and*

- Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyeboade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 289-300.
31. Ayris, Alexander A. "Polemics and Proverbs: Religious Controversy in England, 'German Lips,' and the Character of a Genre." *Reformation & Renaissance Review*, no volume given (2019), 18 pp. (electronic journal).
  32. Bagheri, Mehri. "Proverbs as a Verbal Heritage Throughout Generations." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 86-94.
  33. Baldi, Sergio, and Rudolf Leger. "Gender in Fulani Proverbs." *Ethnologia actualis*, 18, no. 1 (2018), 8-16.
  34. Balzer, Berit. "'Erre que erre / hart auf hart': análisis tipológico de la reduplicación léxica en español y en alemán." *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Katrin Berty, and Inés Olza. Madrid: Iberoamericana, 2017. 231-247.
  35. Baran, Anneli. "Vellerismist - ühest erilisest väikevormist." *Methis. Studia humaniora Estonica*, no volume given, no. 19 (2017), 31-52.
  36. Baur, Rupprecht S., Christoph Chlosta, and Peter Grzybek. "Perspektiven einer empirischen Parömiologie (Sprichwortforschung)." *Zeitschrift für Empirische Textforschung*, 1 (1994), 94-98.
  37. Beckman, Gary. "Hittite Proverbs." *The Context of Scripture*. Ed. William W. Hallo. Leiden: Brill, 2003. 215-217.
  38. Béllò, Rachael O. "Beyond the Literal to the Master Speech: Proverbs in Condolences." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyeboade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 123-133.
  39. Bendix, Regina F. "'My Home is My Castle - My Coat is My Refuge'. Dwelling, Atmospheres, and Communicative Arts."

- Journal for European Ethnology and Cultural Analysis*, 1 (2019), 10-27.
40. Benucci, Elisabetta. "I proverbi di Giuseppe Giusti e la raccolta di Gino Capponi: un'intricata storia di monopolazioni e rimaneggiamenti." *Phrasis*, 1 (2017), 25-42.
  41. Bernjak, Elizabeta. "Etnični stereotipi v slovenski, nemški in madžarski frazeologiji." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 191-205.
  42. Berthemet, Elena. "Colidioms. A Contribution to Cross-Cultural Research." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 39-50.
  43. Berty, Katrin, Carmen Mellado Blanco, and Inés Olza (eds.). *Fraseología y variedades diatópicas*. Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra, 2018. 187 pp.
  44. Bisilki, Abraham Kwesi, and Linda Chinelo Nkamigbo. "A Sociolinguistic and Literary Analysis of the Proverb in *Likpakpaln* 'Konkomba'." *Journal of Linguistics, Language and Culture*, 4 (2017), 102-136.
  45. Bizzarri, Hugo Ó. "Algunos comentarios al margen de las paremias cervantinas." *Phrasis*, 1 (2017), 43-56.
  46. Blanco Escoda, Xavier. "Desfraseologización: tipología y ejemplos. El case de la obra poética de Mario Benedetti." *Phrasis*, 1 (2017), 57-69.
  47. Bland, Dave. *Proverbs and the Formation of Character*. Eugene, Oregon: Cascade Books, 2015. 187 pp.
  48. Boumalk, Abdallah. "Expressions et locutions figées en lexicographie: Cas du berbère." *Berber Studies*, 25 (2009), 33-43.
  49. Bredis, Mikhail, and Olga Lomakina. "Toponyms in Proverbs: A Case Study of Russian, Latvian, Lithuanian, Polish,

- German, French, English, Finnish, and Tajik Proverbs.” *Proverbium*, 36 (2019), 75-92.
50. Brunetti, Simona. “‘Trinken wie ein Deutscher’ ... Eine deutsch-italienische Untersuchung um das Feld ‘Trunkenheit’.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 45-64.
51. Budiarta, I. Wayan, and Ni Wayan Kasni. “The Concept of Animals in Balinese Proverbs.” *International Journal of Linguistics, Literature and Culture*, 3, no. 1 (2017), 105-116.
52. Buja, Elena. “Proverbs as a Means of Crossing Cultural Borders.” *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 10, no. 2 (2018), 85-97.
53. Burden, J.J. “Decision by Debate: Examples of Popular Proverb Performance in the Book of Job.” *Old Testament Essays*, 4 (1991), 37-65.
54. Burnagiel, Karolina. “Komentarz leksykograficzny do fraseologizmu ‘Mój cyrk, moje małpy’.” *Kwartalnik Językoznawczy*, 3 (2014), 1-8.
55. Cabezudo de Rebaudi, María Isabel Sánchez. “New Youth Expressions in the RC [Rebaudi Cards]: ‘When the Game is a Serious Matter’. A New Contribution to the Interdisciplinary Use of Neurocognitive Evaluation.” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 388-404. With 2 illustrations.
56. Calderone, Amelie. “Le proverbe dramatique de Théodore Leclercq: Modèle comique pour dramaturges romantiques?” *HAL archives-ouvertes. Orages, Littérature et culture*. (1760-1830, 2013. halshs-01545313. June 22, 2017.) 9 pp. (electronic journal).
57. Camões, José. “Proverbs and *Exempla* Take the Stage.” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds.

- Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 150-163.
58. Carter, Elena. "Seeing is Believing: The Didactic Nature of the Russian Animated Proverbial Series." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 192-202.
  59. Čermák, František. "Basic English Proverbs: Their Variability and Corpus-Based Aspects." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 52-69.
  60. Čermák, František. *Lexical and Semantic Aspects of Proverbs*. Prague: Charles University Press, 2019. 243 pp.
  61. Chiu, Angeline. "'The World Is Not Enough' [Non sufficit orbis]. A Latin Tag from Juvenal to James Bond." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 179-188.
  62. Chrissou, Marios. "Interlinguale Faktoren für die Erfassung des Lernschwierigkeitsgrads von Phrasemen des Deutschen unter besonderer Berücksichtigung von DaF-Lernenden mit Griechisch als Muttersprache." *Yearbook of Phraseology*, 9 (2018), 111-136.
  63. Cichon, Michael, and Yin Liu (eds.). *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 216 pp.
  64. Cifuentes Férrez, Paula. "Herramientas en línea para la traducción de UF: diccionarios monolingües y bilingües." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David

- Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 97-109.
65. Colson, Jean-Pierre. "Corpus-Driven Phraseology Assessment: an Experiment." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 51-59.
  66. Colson, Jean-Pierre, Annette Sabban, and Kathrin Steyer (eds.). *Yearbook of Phraseology*. Volume 9. Berlin: Walter de Gruyter, 2018. 182 pp.
  67. Conde Tarrío, Germán, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco (eds.). *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 255 pp.
  68. Costa, Angela. "Analysis of the Google Translation of Somaticisms from English into Italian." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 275-288.
  69. Costa Pereira, Pedro Ângelo, and Josefa Mige. "A coruja tudo quanto quis foi ter cornos / Everything the Owl Wanted Was to Have Horns." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 332-344. With 2 illustrations.
  70. Crida Álvarez, Carlos Alberto. "La comparación estereotipada en griego moderno." *Phrasis*, 1 (2017), 70-80.
  71. Cristea, Simion Doru. "In Memoriam: Micaela-Alexandra Ghiteșcu, 1931-2019." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 641-644. With 1 illustration.

72. Cristea, Simion Doru. "O escultor Constantin Brâncuși e a consistência paremiológica da sua arte / The Sculptor Constantin Brâncuși and the Paremiological Consistence of His Art." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 252-282. With 7 illustrations.
73. Cuadrado Rey, Analía. "El juguete rabioso, de Roberto Arlt, y su traducción al alemán. Análisis de un corpus fraseológico." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 161-174.
74. Dantomo, Zewde Jagre, Ahmed Mahmud Hussein, and Mohamed Kawo Wariyo. "A Feminist Appraisal of Oromo [Ethiopia] Proverbs with Reference to Selected Districts in Bale Zone." *American Journal of Art and Design*, 2, no. 3 (2017), 69-78.
75. Daud, Muhammad Zaid, and Mary Fatimah Subet. "Ayan (gallus gallus domesticus) dalam Peribahasa Melayu: Analisis semantik inkuisitif." *Jurnal Kemanusiaan*, 17, no. 1 (2019), 36-43.
76. De Giovanni, Cosimo. "La synonymie collocationnelle. Entre corpus et dictionnaire bilingue." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 61-73.
77. De Landtsheer, Jeanine. "Erasmus's Political Thoughts: The *Adagia* as a Breeding Ground for the *Institutio principis Christiani*." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 179-194.
78. Dell, Katharine J. "Proverb(s)." *The Dictionary of the Bible and Ancient Media*. Ed. Tom Thatcher et al. London: Bloomsbury, 2017. 313-315.

79. Deskis, Susan E. "Traditional Proverbs in the Construction of the Old English *Maxims I*." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 41-54.
80. Dickson, Anthonia A., and Mary Donald Mbosowo. "African Proverbs about Women: Semantic Import and Impact in African Societies." *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 5, no. 9 (2014), 632-641.
81. Dihle, Albrecht. "Goldene Regel." *Reallexikon für Antike und Christentum*. Eds. Theodor Klauser et al. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1981. XI, cols. 930-940.
82. Divine, Vigbedor, Gbadegbe Richard Selase, Adja-Koadade Mokpokpo, and Agra Florence. "Ewe [Ghana] Proverbs – A Source of Imagery for Textile Designs." *Arts and Design Studies*, 46 (2016), 42-66. With 17 illustrations.
83. Dobrovol'skij, Dmitrij. "Zu einem zweisprachigen Idiom-Wörterbuch unter Berücksichtigung der Konzeption von Elisabeth Piirainen." *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 162-172.
84. Dobrovol'skij, Dmitrij, and Elisabeth Piirainen. "Conventional Figurative Language Theory and Idiom Motivation." *Yearbook of Phraseology*, 9 (2018), 5-30.
85. Dorn, Pamela J. "Gender and Personhood: Turkish Jewish Proverbs and the Politics of Reputation." *Women's Studies International Forum*, 9, no. 3 (1986), 295-301.
86. Dorović, Danijela. "(Mis)understanding Italian Phrasemes in Italian History Texts." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 137-151.
87. Doyle, Charles Clay. "American Folk Speech, Names, and Gestures." *American Folklore and Folklife Studies*. Ed.

- Simon J. Bronner. New York: Oxford University Press, 2019. 127-145.
88. Dronov, P.S. "'Gret' dushu i serdtse': upotreblenie odnoi idiomu s semantikoi radosti i 'grammatika idiom'." *Emotsional'naiia Sfera Cheloveka v Iazyke i Kommunikatsii: Sinkhroniia i Diakhroniia*. Ed. E.R. Ioanesian. Moscow: Institut Iazykovedeniia RAN, 2018. 36-42.
  89. Ducarme, Claire. "Étude du figement dans les *Curiositez françoises* (1640) d' Antoine Oudin." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 95-111.
  90. Dzervayed, Volha, and Alena Khramtsova. "Peculiarities of Translation of Phraseological Units and Proverbs and Sayings from Russian into English on the Basis of Fairy Tales." *Materials of VI. Junior Researchers' Conference. Part 1 - Humanities*. Ed. C.V. Peshkun. Novopolotsk: Polotsk State University, 2014. 15-17.
  91. Eckert, Rainer. "Balto-slawische Phraseologie." *Zeitschrift für Slawistik*, 27, no. 3 (1982), 332-341.
  92. Eckert, Rainer. "Zur historischen Phraseologie der slawischen und baltischen Sprachen." *Acta Baltico-Slavica*, 17 (1986), 103-116.
  93. Eckert, Rainer. "Istoricheskaiia frazeologiia i lingvostranovedenie." *Russistika*, 2, no. 2 (1990), 6-17.
  94. Emeka-Nwobia, Ngozi U. "Cultural Conceptualization of Women in Igbo Proverbs." *Unizik Journal of Arts and Humanities*, 20, no. 1 (2019), 162-181.
  95. Esimaje, Alexandra Uzoaku, Richard Abekhe Masagbor, and Chukwuma Daniel Ezrim. "Proverbs as Iconic and Indexical Markers of Culture: Exploration of the Proverbs of Four Nigerian Cultures." *Okike. An African Journal of New Writing*. no volume given, no. 51 (2014), 253-269.
  96. Esteban-Segura, Laura. "Estudio sincrónico de colocaciones inglesas equivalentes a verbos del campo semántico de la

- visión.” *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 35-43.
97. Ettinger, Stefan. “Leistung und Grenzen der Phraseodidaktik. Zehn kritische Fragen zum gegenwärtigen Forschungsstand.” *Philologie im Netz*, 87 (2019), 84-124.
  98. Ezeifeka, Chinwe R. “Gender Stereotypes in Selected Igbo Proverbs.” *Contemporary Journal of African Studies*, 4, no. 2 (2017), 93-126.
  99. Ezenwamadu, Nkechi Judith. “The Use of Proverbs in Zulu Sofola’s *King Emene*.” *Online Journal of Arts, Management and Social Sciences*, 2, no. 1 (2017), 269-281.
  100. Fabčič, Melanija, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz (eds.). *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 333 pp.
  101. Falola, Toyin, and Adebayo Oyebade (eds.). *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 442 pp.
  102. Fatemi, Mohammad Ali, Reza Tahmasebi, and Hadi Aghabeigi. “Contrastive Analysis of English and Persian Proverbs Related to Animals.” *Greener Journal of Social Sciences*, 5, no. 3 (2015), 72-81.
  103. Fedulenkova, Tatiana. “Development of Communicative Phraseological Units.” *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 20-33.
  104. Fedulenkova, Tatiana (ed.). *Modern Phraseology Issues*. Arkhangelsk: Solti, 2018. 202 pp. With 1 picture of Elisabeth Piirainen (1943-2017).
  105. Fedulenkova, Tatiana. “Notes on Elisabeth Piirainen’s Linguistic Achievements [and] Elisabeth Piirainen: List of

- Publications.” *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 9-13 and 186-200.
106. Fiedler, Sabine. “‘Lassen Sie mich diesen Punkt noch machen’ - The influence of English on German Phraseology.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 207-222.
107. Filatkina, Natalia. “The Emergence of Formulaicity in Language History and Modern Language Use.” *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 34-60.
108. Fitton, D.J. *Sanson de Nantuil’s ‘anglo-norkan’ Verse Translation of the Proverbs of Solomon – A Critical Repertory*. M.A. Thesis University of Durham, 1980. 155 pp.
109. Fleming, Damian, and Thomas D. Hill. “Talking Cloaks and Hidden Wisdom: A Sapiential Figure in Old Norse-Icelandic Literature.” *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 83-90.
110. Fomukong, Seino Evangeline Agwa. “A Cogni-Pragmatic View of Proverbs in Nkengasong’s *Across the Mongolo: An Eco-Cultural Decoding of Codes*.” *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 5, no. 1 (2016), 154-161.
111. Forte, Micol. “La phraséologie collocationnelle du discours touristique français: une étude à partir du genre de la brochure.” *Phrasis*, 2 (2018), 93-106.
112. Francis, Lumor. *Significance of Animal Symbolism Among the Akans of Akyem Abuakwa Traditional Area*. M.A. Thesis Kwame Nkrumah University, 2009. 82 pp.
113. Gálvez Vidal, Alba M., and Marta Navarro Coy. “¿Es Carmen la misma persona cuando habla inglés? La traducción de unidades fraseológicas en *Cinco horas con Mario*.” *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica*:

- ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 129-142.
114. Gameiro, Luis. "A propósito do anexam 'O rei no torno, o marquês no trono' / On the Subject of the Saying 'The king on the lathe, the marquis on the throne'." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 595-613.
115. García González, Silvia, and Isabel Ortuño Carbonero. "Fraseología deportiva." *Proyectos de fraseología integrada para la enseñanza de ELE*. Eds. María Ángeles Solano Rodríguez and Karolina Bielawaska. Madrid: Instituto Cervantes, 2018. 159-189.
116. García-Page Sánchez, Mario. "Cuatro gatos. Sobre el valor simbólico del numeral en la fraseología." *Phrasis*, 1 (2017), 81-91.
117. García Romero, Fernando. "Parola detta e sasso tirato non tornano indietro." *Phrasis*, 1 (2017), 92-100.
118. Gautam, Dhruva Kumar. "Hostede's Cultural Dimension after 35 Years: Business Practices and Paradoxical Proverbs in Nepal: A Case of NABIL Bank." *The International Journal of Nepalese Academy of Management*, 1, no. 1 (2013), 109-119.
119. Gebeyehu, Tsegaye Abie. "The Negative Representation of Women in the Language of Awngi [Ethiopia] Proverbs." *International Journal of Research and Analytical Reviews*, 6, no. 2 (2019), 479-490.
120. Geck, Sabine. "Las conceptualizaciones metafóricas de *loco* y *verrückt* como base semántica de fraseologismos y palabras de sentido figurado en español." *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Eds. Carmen Melado Blanco, Katrin Berty, and Inés Olza. Madrid: Iberoamericana, 2017. 151-164.

121. Geremew, Yidnekachew. *A Linguistic Analysis of Amharic Proverbs of Advice*. M.A. Thesis University of Addis Ababa, 2014. 90 pp.
122. Gläser, Rosemarie. "Das Motto im Lichte der Intertextualität." *Textbeziehungen. Linguistische und literaturwissenschaftliche Beiträge zur Intertextualität*. Eds. Josef Klein and Ulla Fix. Tübingen: Stauffenberg, 1997. 259-301.
123. Gómez-Jordana Ferary, Sonia. "Diacronía proverbial: semántica, sintaxis y ritmo de los proverbios franceses y españoles." *Revista del Instituto de Lengua y Cultura Españolas*, 14, no. 2 (2018), 453-455.
124. Gondek, Anna. "(Un)höfliches Zurechtweisen in der deutschen Phraseologie." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęć. Hamburg: Kovač, 2019. 195-205.
125. Gondek, Anna, and Joanna Szczęć (eds.). *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Hamburg: Kovač, 2019. 395 pp.
126. González Rey, Maria Isabel. "Fraseologización e idiomatización en traducción literaria." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 143-160.
127. González Sanz, Marina. "El discurso repetido en la tertulia periodística de tema político." *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Eds. Carmen Melado Blanco, Katrin Berty, and Inés Olza. Madrid: Iberoamericana, 2017. 167-187.
128. Gopnik, Adam. "Brevity, Soul, Wit. The Art of the Aphorism." *The New Yorker*, (July 22, 2019), 67-69.
129. Graf, Klaus. "Sprichwörtliches: 'In Heubach fraßen die Wölfe den Schultheiß auf dem Markt'." *Archivalia* (11. Juni 2019). Electronic journal. <https://archivalia.hypotheses.org/loo215>. 4 pp. With 1 illustration.

130. Granbom-Herranen, Liisa. "Proverbs in Everyday Life Presented in Finnish Family Movies." *Wide Screen: Film and Cultural Heritage*, 3 (2017), 24 pp. (electronic journal). With 4 illustrations (in Finnish).
131. Granbom-Herranen, Liisa. "Proverbs in SMS Messages: Archaic and Modern Communication." *Elore*, 25, no. 2 (2018), 152-160.
132. Granbom-Herranen, Liisa. "Proverbs Live but Interpretations Change." *Hiiskuttua*, no volume given (2018), 2 pp. (electronic journal). With 2 illustrations (in Finnish).
133. Granbom-Herranen, Liisa. "Contemporarily Used Proverbs in SMS Messages Sent to a Finnish Daily Paper." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 406-416.
134. Granbom-Herranen, Liisa. "Proverbs in SMS Messages: Archaic and Modern Communication." *Proverbium*, 36 (2019), 93-106.
135. Granbom-Herranen, Liisa. "SMS Messages: Context for Traditional and Modern Proverbs." *Folkloristics in the Digital Age*. Eds. Pekka Hakamies and Anne Heimo. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 2019. 26-39. With 1 illustration.
136. Grandl, Christian. "German Proverbs on Beer Mats of the Hamburg *Elbschloss* Brewery." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 636. Poster Presentation with 12 illustrations.
137. Grandl, Christian. "Publication Record (2015-2018) [Wolfgang Mieder]." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 295-303.
138. Grošelj, Robert. "Kontrastivno o slovenskih in italijanskih primerjalnih frazemih." *Phraseologie im interlingualen und*

- interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 75-91.
139. Groth, Stefan. "Einfache Formen, komplexe Prozesse. Sprichwörter und Redewendungen in multilateralen Verhandlungen." *Fabula*, 59, nos. 1-2 (2018), 27-49.
140. Grzybek, Peter. "Empiricheskaia semiotika kul'tury primere issledovaniia poslovits s ispol'zovaniem rezul'tatov probnogo opytnogo izucheniiia izvestnosti khorvatskikh poslovits." *Znaki Balkan*, 2 (1994), 312-338.
141. Grzybek, Peter. "Južnoslovenski erotski folklore: Zapažanja o narodnoj erotskoj frazeologiji iz Dalmacije." *Erotsko u folkloru Slovena. Zbornik Radova*. Ed. Dejan Ajdačić. Boegrad: Stubovi Kulture, 2000. 295-325. First published in English as "South Slavic Erotic Folklore: Remarks on Traditional Erotic Phraseology from Dalmatia." *Semiotische Berichte*, 23, nos. 1-4 (1999), 131-154.
142. Grzybek, Peter. "Zur Satz- und Teilsatzlänge formelhafter zweigliedriger Sprichwörter." *Text as a Linguistic Paradigm: Levels, Constituents, Constructs. Festschrift in Honour of Luděk Hřebíček*. Eds. Ludmila Uhlířová, Gejza Wimmer, Gabriel Altmann, and Reinhard Köhler. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2001. 64-75.
143. Grzybek, Peter. "Varianten anglo-amerikanischer Sprichwörter: Dokumentation einer empirischen Untersuchung." *Essener Linguistische Skripte elektronisch*, 5, no. 2 (2005), 63-145.
144. Grzybek, Peter. "In Honorem: Grigorij Lvovic Permjakov (1919-1983). A Biographical Mini-Sketch." *8<sup>th</sup> Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 2<sup>nd</sup> to 9<sup>th</sup> November 2014, at Tavira, Portugal. [Program]*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2014. 107-109. With 1 picture.
145. Guławska-Gawkowska, Małgorzata. "Die deutsche elliptische Bedeutungsbildung im Bereich der Höflichkeit und die

- analogen Phänomene im Polnischen.” *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęk. Hamburg: Kovač, 2019. 37-51.
146. Hallin, Anna Eva, and Diana Van Lancker Sidtis. “A Closer Look at Formulaic Language: Prosodic Characteristics of Swedish Proverbs.” *Applied Linguistics*, 38, no. 1 (2017), 68-89.
147. Harris, Joseph. “Proverbial Thought in Some Early Germanic Poems.” *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 23-39.
148. Harris, Richard L. “Some Paremiological Approaches to Studies in North Germanic Medieval Literatures and Cultures.” *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 9-21.
149. Hauzel, Annika. “Eine kleine Farbreihe der Redewendungen [blau].” *Der Sprachdienst*, 63, no. 1 (2019), 36.
150. Hauzel, Annika. “Eine kleine Farbreihe der Redewendungen.” *Der Sprachdienst*, 63, no. 2 (2019), 78.
151. Hauzel, Annika. “Eine kleine Farbreihe der Redewendungen [gelb und rot].” *Der Sprachdienst*, 63, nos. 3-4 (2019), 157.
152. Heras Ramírez, Cristina. *A Pragmatic Approach to Proverb Use and Interpretation*. M.A. Thesis Universidad de Cádiz, 2015. 33 pp.
153. Hood, Edwin Paxton. *The World of Proverb and Parable. With Illustrations from History, Biography, and the Anecdotal Table-Talk of All Ages*. London: Hodder and Stoughton, 1885. 563 pp.
154. Hose, Susanne. “‘Kalender mâket de Lûe, det Wedder der Leiwe Hergo’: Reden vom Wetter und Wetterregeln im alltagskulturellen Diskurs.” *Proverbium*, 36 (2019), 107-120.

155. Howard, Robert Glenn. "Vernacular Authority Speaks for the Glock [pistol]. Heterogeneous Volition in an Institutional Proverb." *Folkloristics in the Digital Age*. Eds. Pekka Hakamies and Anne Heimo. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 2019. 73-91. With 7 illustrations.
156. Hrdinová, Eva Maria, Ivona Dömischová, and Barbora Sitová. "In den Böhmischen Dörfern böhmisch einkaufen oder zum Ausdruck der Kultur in Bezug auf die Behandlung von Phraseologismen im Unterricht." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczek. Hamburg: Kovač, 2019. 349-366.
157. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina. "Ist Lachen immer die beste Politik? Modifizierte Sprichwörter an der Schnittstelle zwischen Humor und (Un)Höflichkeit." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczek. Hamburg: Kovač, 2019. 299-310.
158. Hrušovská, Tereza. *Německé frazeologizmy v porovnání s českými. Comparison of German and Czech Phraseology*. M.A. Thesis: Prague University, 2019. 71 pp.
159. Hughes, Shaun F.D. "The Use of Proverbs in the Medieval Icelandic *Exempla* and Related Texts." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 91-118.
160. Hui, Andrew. *A Theory of the Aphorism. From Confucius to Twitter*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 2019. 262 pp.
161. Iglesias Ovejero, Angel. "El árbol paremiológico de Pedro." *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 5 (2015), 79-108.
162. Inusah, Abdul-Razuk, and Sadia Jomo Issahaku. "The Role of Oral Proverbs in Dagbani [Ghana]." *International Journal of Language, Literature and Culture*, 6, no. 1 (2019), 1-10.
163. Ionescu, Daniela. "Laudatio on the Occasion of Wolfgang Mieder's Honorary Doctorate at the University of Bucharest, Romania." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar*,

- World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 275-281.
164. Iovănescu, Monica, and Anda Rădulescu. "L'eau - riche source des parémies roumaines et françaises (étude contrastive et de traduction)." *Phrasis*, 2 (2018), 10-21.
165. Ivanov, E.E., and Iu. A. Petrushevskaja. *English Proverbs from Literary Texts, in Literary Texts: Etymology, Usage, Variability*. Mogilev: MGU Imeni A.A. Kuleshova, 2016. 75 pp.
166. Jakosz, Mariusz. "Phraseologismen als Sprachmittel zur Beschreibung und zum Ausdruck von verbaler Aggression im aktuellen deutschen Flüchtlingsdiskurs." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczek. Hamburg: Kovač, 2019. 161-177.
167. Jazbec, Saša. "(Slabo)orodje (ne)lahko delo. Aktualni učbeniki za pouk nemščine kot tujega jezika v luči frazeodidaktike / (In)Appropriate Tools, (Un)Manageable Task. Current Textbooks for Teaching German as a Foreign Language from the Point of View of Phraseodidactics." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 80-95.
168. Jazbec, Saša, and Brigita Kacjan. "'Kar še ni, še bo'. Pregovori v spletnih slovarjih in pouk nemščine kot tujega jezika / 'Your Day Will Come'. Proverbs in Online Dictionaries and Teaching German as a Foreign Language." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 320-337.
169. Jazbec, Saša, and Brigita Kacjan. "'Kdor poučuje, se uči'. Frazemi z vidika učiteljev nemščine kot tujega jezika / 'Who Teaches, Is Learning'. Phrasemes from the Point of View of Teachers of German as a Foreign Language." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega*

- jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 96-109.
170. Jazbec, Saša, and Brigita Kacjan. "Pravi frazem vedno prav pride. Didaktični koncept za posredovanje frazeoloških enot pri pouku tujega jezika / The Right Idiom Always Comes in Handy. A Didactic Concept of Learning and Teaching Idioms and Proverbs in a Foreign Language." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 110-128.
171. Jeep, John M. "Stabreimende Wortpaare in den späteren Werken Hartmanns von Aue: *Iwein, Gregorius, Der arme Heinrich*." *Yearbook of Phraseology*, 9 (2018), 51-83.
172. Jeep, John M. "Der 'Münchener Psalter' aus dem 14. Jahrhundert. Mittelhochdeutscher Stabreim in der Tradition Notkers." *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*, 79 (2019), 54-85.
173. Jeep, John M. "Stabreimende Wortpaare in Wolframs *Parzival* im Umfeld vor allem frühmittelhochdeutscher Rhetorik." *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*, 79 (2019), 338-387.
174. Jesenšek, Vida (ed.). *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 428 pp.
175. Jesenšek, Vida. "Frazeologija v spletni leksikografiji / Phraseology in Web-based Lexicography." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 338-361.
176. Jesenšek, Vida. "Nemški pregovori v sodobni besedilni rabi / German Proverbs in Current Textual Use." *Frazeologija*

- nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 152-177.
177. Jesenšek, Vida, and Peter Grzybek (eds.). *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 287 pp.
178. Jobo, Meshesha Make. "The Prejudiced Negative Images of Femininity in Wolaita [Ethiopia] Proverbs." *International Journal of Society, Culture & Language*, 4, no. 1 (2016), 58-68.
179. Johanssen, E. "The Idea of God in the Myths and Proverbs of Some East African Bantu Tribes." *International Review of Missions*, 20, no. 3 (1931), 345-355.
180. Johnson, Bonnie. "Proverbs: Wisdom of the Ages in Contemporary Literacy Instruction." *The Journal of Balanced Literary Research and Instruction*, 1, no. 1 (2013), 16-21.
181. Jorge, Guilhermina. "Mais vale um provérbio livre do que dois cativos (Reflexões sobre a tradução da linguagem proverbial)!" *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 106-128.
182. Kacjan, Brigita. "Sprichwörter zwischen korpusbasierter Frequenzanalyse und DaF-Wörterbüchern." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 71-87.
183. Kacjan, Brigita. "Nasvet ni ukaz. Didaktični namigi za učenje pregovorov / A Piece of Advice is not an Order. Didactic Tips for Proverb Acquisition." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 130-150.

184. Kacjan, Brigita, and Saša Jazbec. “‘Do znanja težko, z znanjem lahko’. Frazemi in pregovori v uradnih dokumentih slovenskega izobraževalnega sistema / ‘Knowledge: Difficult to Access, Easy to Apply’. Phrasemes and Proverbs in Official Documents of the Slovenian Education System.” *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 60-78.
185. Kalmykova, Larysa, and Natalia Kharchenko. “Peculiarities in Understanding of Indirect Meaning of Proverbs and Idioms by Children of Pre-School Age.” *Psycholinguistics*, 24, no. 1 (2018), 149-182 (in Russian).
186. Kapchits, Georgy. “On the Artistic Features of Somali Proverbs.” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 186-191.
187. Katamadze, Maria. “Phraseologismen der Deutschen Gegenwartssprache im Offiziellen Diskurs.” *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 173-185.
188. Kedwards, Dale. “*Pat hafa gamlir menn mælt*: The Proverbs of *Egils saga*.” *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 69-82.
189. Kelih, Emmerich. “Paarformeln und Binomiale im Slowenischen: Ein korpusbasierter Ansatz.” *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 141-154.
190. Khodzikava, Viktoriya, and Helen Glazko. “The Reflection of Folk Pedagogy in English Proverbs.” *Materials of X. Junior Researchers’ Conference. Humanities*. Ed. D.N. Lazovskii. Novopolotsk: Polotsk State University, 2018. 35-37.

191. Khrystenko, Oksana. "Höflichkeitsstandards im Redeverhalten am Beispiel der deutschen und ukrainischen Parömien." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęk. Hamburg: Kovač, 2019. 117-131.
192. Kissler, Alexander. *Widerworte. Warum mit Phrasen Schluss sein muss*. Gutersloh: Gutersloher Verlagshaus, 2019. 204 pp.
193. Klegr, Ales. "Proverbs and Death. The Messages of Proverbs Containing the Word Death." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 461-478.
194. Kochman-Haladyj, Bozena. "On Positively-Tinted Women Proverbs (and Quotations) in English and Polish Language Material." *Lingaya's International Refereed Journal of English Language & Literature*, 2, no. 1 (2014), 20 pp. (electronic journal).
195. Kogri, Eugene Naah, and Joseph Kwesi Tangwam. "Examining the Structure and Literary Devices and the Aesthetic Qualities Embedded in Dagaaba [Ghana] Proverbs." *Journal of Literature, Languages and Linguistics*, 44 (2018), 36-47.
196. Komenda-Earle, Barbara. "Sentenz, Maxime, Geflügeltes Wort. Eigenschaften, Erfassungen, Forschungstraditionen." *Docendo discimus – Wörter, Sätze Grammatik. Professor Ryszard Lipczuk zum 70. Geburtstag gewidmet*. Eds. Joanna Golonka, Barbara Komenda-Earle, and Lech Zielinski. Hamburg: Kovac, 2019. 59-100.
197. Konecny, Christine. "La monocollocabilità: un fenomeno di interfaccia tra sincronia e diacronia." *Phrasis*, 2 (2018), 60-76.
198. Konecny, Christine, and Erica Autelli. "Learning Italian phrasemes through their conceptualizations." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 117-136.

199. Konecny, Christine, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan (eds.). *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 173 pp.
200. Konecny, Christine, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. "Zum status quo der Phraseodidaktik: Aktuelle Forschungsfragen, Desiderata und Zukunftsperspektiven." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 153-172.
201. Konieczna-Serafin, Joanna. "Die Beschreibung eines Phraseologismus zum Ausdruck der Höflichkeit im Lernerwörterbuch." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczek. Hamburg: Kovač, 2019. 367-379.
202. Konstantinova, Anna. "'Time's Up' When Enough is Enough: The Proverbial Voice of Social Change." *Proverbium*, 36 (2019), 121-134. With 4 illustrations.
203. Konstantinova, Anna. *Traditional Wisdom? Anglo-American Proverbs in Oral Speech Practice*. Krasnodar: Kubanskii gosudarstvennyi tekhnologicheskii universitet, 2019. 103 pp.
204. Kopřivová, Marie, and Milena Hnátková. "From Dictionary to Corpus." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 155-168.
205. Kotova, Marina Yu. "The Significance of the Matti Kuusi International Type System of Proverbs for the Contrastive Slavonic Paremiology." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 129-137.
206. Kouzas, Georgios. "Proverbs and Anti-Proverbs as a Means of Promoting and Advertising Products in the Greek Open-

- Air Markets. An Ethnographic Approach.” *Proverbium*, 36 (2019), 135-154.
207. Kralj, Nataša. “Digitalisierung der Phraseologie und der Benutzer-Aspekt.” *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 169-179.
208. Krašna, Marjan, Bojan Bedrač, and Vida Jesenšek. “Načrtovanje in izdelava iskalnika pri jezikovnih informacijskih sistemih / Planning and Developing a Text Search Engine for Language-based Information Systems.” *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 382-395.
209. Krumes, Irena. “Variants of Proverbs and Paremiological Forms in Lexicographic Units – Diachronic Approach.” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 562-581. With 7 illustrations.
210. Kubeková, Janka. “Confronto interlinguistico della fraseologia tra l’italiano, il francese, lo spagnolo e lo slovacco nel contesto fraseodidattico.” *Phrasis*, 2 (2018), 77-92.
211. Kučera, Karel. “Czech Proverbs Under the Five-Point Star, the Sickle and the Hammer.” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 322-331.
212. Lagodenko, Julietta. “Contrastive Idiom Analysis in Linguo-Cultural Perspective.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 19-28.

213. Lai, Huei-ling. "Metaphor in Hakka [Taiwan] Proverbs. Linguistic and Cultural Constraints." *Language and Linguistics*, 19, no. 4 (2018), 549-576.
214. Lalicata, Maria. *Hacia la "fruición" del refrán. Estudio paremiológico contrastivo de las traducciones al italiano del "Ingeniso hidalgo don Quijote de la Mancha" de Miguel de Cervantes y Saavedra*. Diss. Universidad de Salamanca, 2017. 591 pp.
215. Lanmadousselo, Sewanou. "Funktionen des Sprichwortes in der Erzähltechnik der Fon-Märchen aus Benin." *Proverbium*, 36 (2019), 155-163.
216. Lapasau, Merry. "Values of Wisdom in Indonesian and German Proverbs." *Hortatori Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 1, no. 2 (2017), 116-125.
217. Lapucci, Carlo. "Gli intercalari, appoggi della mente o parassiti del linguaggio: dinamiche segrete in quello che si ripete involontariamente." *Phrasis*, 1 (2017), 9-24.
218. Larrington, Carolyne. "New Thoughts on Old Wisdom: Norse Gnostic Poetry, the Narrative Turn, and Situational Ethics." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 55-68.
219. Lauhakangas, Outi. "The Functions of Animal Metaphors in Proverbs." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 582-594.
220. Leite, Laurinda, Luis Dourado, Sofia Morgado, and Maria Conceicao Antunes. "Teacher Education and Popular Culture: Proverbs about the Climate and Weather." *Journal of Turkish Science Education*, 16, no. 1 (2019), 1-17.
221. Levin-Steinmann, Anke. *Deutsche Redewendungen verstehen, üben und anwenden (ein Übungsbuch für Deutsch-Lernende und Deutsch-Sprechende)*. Herne: Gabriele Schäfer, 2016. 359 pp.

222. Lewandowska, Anna, and Gerd Antos. “‘Der Glaube versetzt Berge’. Sprichwörter als Medium der Selbstverzauberung.” *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder’s 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 109-123.
223. Liimatainen, Annikki. “Zeitbindung bei Erst- und Neuübersetzung von Phraseologismen.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 147-160.
224. Lindfors, Bernth. “Verbal Ebullience in Yoruba Proverbs.” *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyebade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 113-121.
225. Lisiecka-Czop, Magdalena. “‘Hals- und Beinbruch!’ – semantische und kommunikativ-pragmatische Aspekte phraseologischer Wunschformeln.” *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęć. Hamburg: Kovač, 2019. 269-281.
226. Litovkina, Anna T. *Women Through Anti-Proverbs*. Cham, Switzerland: Palgrave Macmillan, 2019. 211 pp.
227. Litovkina, Anna T., and Wolfgang Mieder. *Marriage Seen through Proverbs and Anti-Proverbs*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2019. 181 pp.
228. Ljubičić, Maslina. “Grammatical Gender and Conceptualisation Through Kinship Metaphor in the Language of Proverbs: Spouses and Parents.” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 303-311.
229. Ljubimova, Natalia. “Höflichkeit im Wandel: Phraseologisch motivierte Reflexionen über die Variabilität der Kulturstandards.” *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*.

- Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęk. Hamburg: Kovač, 2019. 23-36.
230. Llamas-Pombo, Elena. "Metro, ritmo y puntuación en los repertorios hispánicos de refranes (siglos XVI-XVII)." *Revista del Instituto de Lengua y Cultura Españolas*, 14, no. 2 (2018), 456-482.
231. Low, Patrick K.C. "Leadership Reflections on an Old Buddhist Proverb - 'Loud Splatters the Streamlet, the Ocean's Depths Are Silent'." *Business Journal for Entrepreneurs*, no volume given, no. 2 (2013), 30-50.
232. Lückert, Claudia. "Prosodic Aspects of Proverb Change in English: Panini's Principle." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 181-192.
233. Lückert, Claudia. "The Lexical Profile of Modern American Proverbs: Detecting Contextually-predictable Keywords in a Database of American English Proverbs." *Yearbook of Phraseology*, 9 (2018), 31-50.
234. Lüger, Heinz-Helmut. "Phraseologische Forschungsfelder. Impulse, Entwicklungen und Probleme aus germanistischer Sicht." *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung*, 61 (2019), 51-82.
235. Lurati, Ottavio. "Paese di Cuccagna, pays de Cocagne e Schlaraffenland: una storia lunga." *Phrasis*, 1 (2017), 101-104.
236. Maalej, Zouhair. "A Cognitive-Pragmatic Perspective on Proverbs and Its Implications for Translation." *International Journal of Arabic-English Studies*, 10 (2009), 135-153.
237. Macan, Željka, and Tatjana Vučajnk. "Okusi v hrvaški, nemški in slovenski frazeologiji." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 223-237.

238. Macías Otón, Elena. "La traducción de fraseologismos jurídicos en clase de Terminología (francés-español)." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 213-237.
239. MacKenzie, Ian. "Silver Linings without Clouds: The Innocuousness of Widespread Idioms." *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 61-73.
240. Mafela, Munzhedzi James. "The Role of Proverbs in Dispute Management Among the Vhavenda of South Africa." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 481-190.
241. Maiello, Michael. *Buy the Rumor, Sell the Fact. 85 Maxims of Investing and What They Really Mean*. New York: McGraw-Hill, 2004. 213 pp.
242. Maj-Malinowska, Barbara. "(Un)Höflichkeit in der Parömiologie – der Einsatz von gut bekannten Sprichwörtern in der Höflichkeitslehre im akademischen Bereich in Polen." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczek. Hamburg: Kovač, 2019. 337-348.
243. Manakin, Vladimir. "Proverb Commonalities in Different Languages and Its Application to Asian Pacific Communication." *Journal of Asian Pacific Communication*, 25, no. 1 (2015), 97-116.
244. Mangena, Tendai, and Sambulo Ndlovu. "Figurative and Symbolic Function of Animal Imagery in Packing Human Behaviour in Ndebele and Shona Cultures." *South African Journal of African Languages*, 36, no. 2 (2016), 251-256.
245. Mansilla Pérez, Ana. "'Reden wie ein Wasserfall - Hablar por los codos'. Un estudio fraseológico cognitivo (español-alemán) del campo conceptual de la *cantidad* en el discurso

- hablado.” *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 45-57.
246. Margić, Branka Drljača, and Maja Opašić. “Phraseological Calques of Latin Origin in Croatian and English.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 65-74.
247. Markič, Jasmina. “Acerca de la (in)traducibilidad de las unidades fraseológicas en la interpretación de conferencias.” *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 193-203.
248. Marks, Cynthia Amber. *Translating a Short Story by Hans-Jürgen Greif: Cats, Opera and Proverb*. M.A. Thesis University of Alberta, 2012. 118 pp.
249. Martí Solano, Ramón. “Calquing and Borrowing of Idiomatic Noun Compounds.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 239-250.
250. Martí Solano, Ramón. “El ‘estado del arte’ de los calcos fraseológicos en español.” *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Katrin Berty, and Inés Olza. Madrid: Iberoamericana, 2017. 209-228.
251. Martín Amador, Cristina. “La enseñanza de las paremias en español como lengua extranjera: un estudio empírico.” *Phrasis*, 2 (2018), 34-48.
252. Martínez Belchí, Evaristo. “Recursos en línea sobre corpus y su utilidad para la traducción de unidades fraseológicas.” *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y*

- paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 85-96.
253. Masaazi, Fred Masagazi. "Diminishing Communicative Competence among University Students to Use African Proverbs in Their Daily Discourse. A Luganda Language Experience." *International Journal of Education and Research*, 3, no. 8 (2015), 335-348.
254. Massango, Charles, and Stella Emade Ngeh. "Possible to Claim Indigenous Proverbs as a Trade Mark Within a Tribe? Some Bakossi Proverbs of Cameroon and Zulu Proverbs of South Africa." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 312-321.
255. Mathews, Harry. *Le Savoir des Rois. Poèmes à perverbes*. Bibliothèque Oulipienne, No. 5. Paris: Oulipo, 1976. 26 pp. Also in *La Bibliothèque Oulipienne*. Ed. Jacques Roubaud. Geneve Slatkine, 1981. 87-108. (poems based on proverbs changed into "perverbs").
256. Mathews, Harry. *Selected Declarations of Dependence*. Calais, Vermont: Z Press, 1977. Rpt. Los Angeles, California: Sun & Moon Press, 1996. 186 pp. (prose and poems based on proverbs changed into "perverbs").
257. Matulina, Željka. "Ima li u Andrićevu djelu *Znakovi pored puta* aforizama?" *Andrićevi Znakovi / Andićs Zeichen*. Ed. Branko Tošović. Graz: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität, 2016. 591-603.
258. Matyushenko, Tetyana. *Attitude of the Ukrainians to Work in Ukrainian Work Proverbs and Work Culture*. M.A. Thesis University of Tampere, 2015. 69 pp.
259. McKenna, Kevin. "'What Men Live By': Leo Tolstoy's Proverb-Parable as a Source for Aleksandr Solzhenitsyn's Novel *Cancer Ward*." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup>*

- Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 69-80.
260. Meihnsner, Marie. "Kommunikation und Sprichwörter - ein trilinguales Projekt." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 29-44.
261. Mellado Blanco, Carmen. "Antiphrasis-based Comparative Constructional Idioms in Spanish." *Journal of Social Sciences*, 11, no. 3 (2015), 111-127.
262. Mellado Blanco, Carmen. "Parámetros específicos de equivalencia en las unidades fraseológicas (con ejemplos del español y el alemán)." *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna*, 33 (2015), 153-173.
263. Mellado Blanco, Carmen. "Phrasem-Konstruktionen und lexikalische Idiom-Varianten: Der Fall der komparativen Phraseme des Deutschen." *Argumentstruktur zwischen Valenz und Konstruktion*. Eds. St. Engelberg, M. Meliss, K. Proost, and E. Winkler. Tübingen: Narr, 2015. 217-232.
264. Mellado Blanco, Carmen. "Semantic Explanations and Entry Structure in Idiom Dictionaries." *International Journal of Lexicography*, 28, no. 3 (2015), 361-363.
265. Mellado Blanco, Carmen. "The Notion of Cross-Linguistic and Cross-Cultural Equivalence in the Field of Phraseology." *International Journal of Lexicography*, 28, no. 3 (2015), 385-390.
266. Mellado Blanco, Carmen. "'En boca cerrada no entran moscas': Significado social, rasgos pragmáticos y deautomatización de las paremias de 'callar' en alemán y español." *Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, 18 (2016), 107-150.
267. Mellado Blanco, Carmen. "Fijación, modelación y fraseología en la interfaz léxico-sintaxis." *Fraseologia e paremiologia: Passato, presente e futuro*. Ed. C. De Giovanni. Milano: Franco Angeli, 2017. 58-69.

268. Mellado Blanco, Carmen. "Locuciones y proverbios de origen bíblico: Creación y difusión em alemán y español." *Revista de Letras*, 36, no. 1 (2017), 52-69.
269. Mellado Blanco, Carmen. "Metalexigrafía alemán-español: Acercamiento práctico a la equivalencia idiomática funcional." *La phraséologie contrastive*. Eds. Olivier Soutet, Inès Sfar, and Salah Mejri. Paris: Honore Champion, 2018. 321-336.
270. Mellado Blanco, Carmen, Katrin Berty, and Inés Olza (eds.). *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Madrid: Iberoamericana, 2017. 304 pp.
271. Mellado Blanco, Carmen, and Belén López Meirame. "El fraseologismo 'por momentos': Principales valores semánticos y algunos apuntes diatópicos." *Revista de Filología Hispánica*, 33, no. 2 (2017), 648-670.
272. Mena-Martínez, Florentina, and Carmen Sánchez Manzanares. "Los usos creativos de las UF: implicaciones para su traducción (inglés-español)." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 59-76.
273. Messina Fajaro, Trinis A., and Cosimo De Giovanni (eds.). *Phrasis. Rivista di studi fraseologici e paremiologici*. Volume 1. Rome: Associazione Italiana di Fraseologia & Paremiologia, 2017. 146 pp.
274. Messina Fajaro, Trinis A., and Cosimo De Giovanni (eds.). *Phrasis. Rivista di studi fraseologici e paremiologici*. Volume 2. Rome: Associazione Italiana di Fraseologia & Paremiologia, 2018. 118 pp.
275. Meterc, Matej. "Online Questionnaire Providing Information on most Well-known and Well-understood Proverbs in Slovene Language." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 205-215.

276. Meterc, Matej, and Jozef Pallay. "Unconventional Replies: A Special Type of Phraseme and a Paremiological Genre." *Proverbium*, 36 (2019), 165-181. With 2 illustrations.
277. Mieder, Wolfgang. "Futuristic Paremiography and Paremiology: A Plea for the Collection and Study of Modern Proverbs." *Psycho-Cultural Analysis of Folklore. In Memory of Prof. Alan Dundes*. Eds. P. Chenna Reddy and M. Sarat Babu. 2 vols. Delhi: B.R. Publishing Corporation, 2018. I, 245-261.
278. Mieder, Wolfgang. "'It's a Small World': From Widespread Idioms to Widespread Proverbs." *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 74-97.
279. Mieder, Wolfgang. "'Life is not a Spectator Sport': Proverbial Emotions about Modern Life." *Emotsional'naia Sfera Cheloveka v Iazyke i Kommunikatsii: Sinkhroniia i Diakhroniia*. Ed. E.R. Ioanesian. Moscow: Institut Iazykoznaniiia RAN, 2018. 7-17.
280. Mieder, Wolfgang. "'Age Is Just a Number'. American Proverbial Wisdom about Age and Aging." *Emotsional'naia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia*. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, and P.S. Dronov. Moskva: Institut Iazykoznaniiia RAN, 2019.
281. Mieder, Wolfgang. "'All Roads Lead to Perverbs': Harry Matthew's *Selected Declarations of Dependence* (1977)." *Proverbium*, 36 (2019), 183-216.
282. Mieder, Wolfgang. "American Proverbs and Related Sayings." *American Folklore and Folklife Studies*. Ed. Simon J. Bronner. New York: Oxford University Press, 2019. 146-168.
283. Mieder, Wolfgang. "Bibliographical References for 'Cowhides' and 'Sunshine'." *FLS News. The Newsletter of the [British] Folklore Society*, no volume given, no. 89 (2019), 13-15.
284. Mieder, Wolfgang. "Der Froschkuß im Sprichwort." In W. Mieder. *Der Froschkönig. Das Märchen in Literatur, Medien, und Karikaturen*. Wien: Praesens Verlag, 2019. 63-84.

285. Mieder, Wolfgang. "‘Gleichgesinnt macht gute Freundschaft’: Sprichwörtliches im Briefwechsel zwischen Siegfried Neumann und Wolfgang Mieder." *Proverbium*, 36 (2019), 1-56.
286. Mieder, Wolfgang. "In Memoriam: Peter Grzybek (November 22, 1957-May 29, 2019)." *13th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3<sup>rd</sup> to 10<sup>th</sup> November 2019, at Tavira, Portugal [Program]*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 115-128. With 1 illustration.
287. Mieder, Wolfgang. "‘In proverbii non semper veritas’. Reflections on the Reprint of an Anti-Semitic Proverb Collection." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 15-38.
288. Mieder, Wolfgang. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 36 (2019), 469-473.
289. Mieder, Wolfgang. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 36 (2019), 475-530.
290. Mieder, Wolfgang (ed.). "Mit den Wölfen heulen". *Sprichwörtliche Zoologie in der modernen Lyrik*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2019. 203 pp.
291. Mieder, Wolfgang. "Peter Grzybek (November 22, 1957 – May 29, 2019). In Memoriam." *Slavia Centralis*, no volume given, no. 2 (2019), 121-132.
292. Mieder, Wolfgang. "Precursors to Martin Luther King’s 1963 ‘I Have a Dream’ Speech at the Lincoln Memorial." *Critical Insights: Martin Luther King Jr.* Ed. Robert C. Evans. Ipswich, Massachusetts: Salem Press, 2019. 116-131.
293. Mieder, Wolfgang (ed.). *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Volume 36. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2019. 542 pp.

294. Mieder, Wolfgang. “‘Proverbs Are Worth a Thousand Words’: The Global Spread of American Proverbs.” *Contexts of Folklore. Festschrift for Dan Ben-Amos on His Eighty-Fifth Birthday*. Eds. Simon J. Bronner and Wolfgang Mieder. New York: Peter Lang, 2019. 217-229.
295. Mieder, Wolfgang. “*Right Makes Might*”. *Proverbs and the American Worldview*. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 2019. 375 pp.
296. Mieder, Wolfgang. “The Use of Proverbs in Martin Luther King’s 1963 ‘I Have a Dream’ Speech at the Lincoln Memorial.” *Critical Insights: Martin Luther King Jr.* Ed. Robert C. Evans. Ipswich, Massachusetts: Salem Press, 2019. 132-148.
297. Mir, Saima. “Construction of Negative Identity of Female Gender in the Punjabi Proverbs.” *Humanities and Social Sciences*, 6, no. 4 (2018), 125-129.
298. Mkrtychyan, Ani. “Somatismen: Ein deutsch-armenischer Vergleich.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 289-300.
299. Möhlig, Wilhelm. “Sprichwörter als Quelle des traditionellen Rechts in Afrika.” *Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, einschließlich der ethnologischen Rechtsforschung*, 78, no. 3 (1979), 221-237.
300. Möhlig, Wilhelm. “Der Stellenwert von Sprichwörtern im rechtlichen Kontext bei dem Bantuvolk der Kerewe (Ostafrika).” *Rechtsspruchwort und Erzählgut. Europäische und afrikanische Beispiele*. Eds. Heinrich Scholler and Silvia Tellenbach. Berlin: Duncker & Humblot, 2002. 25-42.
301. Mokienko, Valerij, and Harry Walter. “Unser Prometheus [Wolfgang Mieder] der Parömiologie.” *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder’s 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 283-287.

302. Monteiro-Plantin, Rosemeire, Antonio Pamies-Bertrán, and Lei Chunyi. "National Culture Through Gastronomic Metaphors: Cassava, Bread and Rice in Brazil, Spain and China." *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 98-125.
303. Morand Métivier, Charles-Louis. "Hating? Yes, but Rhetorically. Paremiology in the French Wars of Religion." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 57-67.
304. Moreno, Inés Olza. "Fraseología metafórica metalingüística: Ensayo de análisis contrastivo entre español y francés actuales." *Studies in Contrastive Linguistics*. Eds. Cristina Mourón Figueroa and Teresa Iciar Moralejo Gárate. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2006. 729-740.
305. Mückel, Wenke. "Phraseme im muttersprachlichen Deutschunterricht: Eine exemplarische Untersuchung von Sprachbüchern der Sekundarstufe 1." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 19-43.
306. Mudure, Mihaela. "Translating Proverbs." *Dacoromania*, 18, no. 2 (2013), 95-105.
307. Muhvič, Tanja, and Marija Malnar. "Somatska frazeologija kostelskega in goranskega narečja." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 301-316.
308. Mutunda, Sylvester. "Portrayal of African Women in Folklore: A Case Study of Proverbs among the Lunda in the North-western Part of Zambia." *International Journal of English Language, Literature and Humanities*, 4, no. 2 (2016), 20 pp. (electronic journal).

309. Mutunda, Sylvester. "A Sociolinguistic Analysis of Proverbs in a Zambian Novel: The Case of Malama Katulwende's *Bitterness*." *International Journal of English Language, Literature and Humanities*, 4, no. 7 (2016), 17 pp. (electronic journal).
310. Mwihiya, Catherine Nyambura. *A Theological Analysis of African Proverbs about Women: With Reference to Proverbs from Gikuyu People of Central Kenya*. M.A. Thesis University of Kwa-Zulu-Natal, Pietermaritzburg, South Africa, 2005. 108 pp.
311. Myrdal, Janken. "Domestic Animals in Låle's Proverbs." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 167-178.
312. Navarro Brotons, Maria Lucia. "Refranes españoles y sus equivalentes mexicanos." *Fraseologia, Diatopica y Traducción*, 17 (2018), 263-277.
313. Ndlovu, Sambulo. "An Afrocentric Analysis of Some Zimbabwean Proverbs and Sayings." *Afrocology: The Journal of Pan African Studies*, 12, no. 3 (2018), 126-140.
314. Neto Lopes, Filipe. "O princípio 'Pacta sunt servanda' à luz Proverbial / The Principle 'Pacta sunt servanda' in the Proverbial Perspective." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 371-387. With 2 illustrations.
315. Njagi, Teresina Wanjira. *Power Relations – A Case Study of Proverbs in Ki-Embu*. M.A. Thesis University of Nairobi, 2013. 149 pp.
316. Nkuna, Paul H. "Management Wisdom in Xitsonga Proverbs." *Southern African Journal for Folklore Studies*, 25, no. 1 (2015), 48-59.
317. Nolte, Andreas. "'Das Rad dreht sich, kommt Zeit - kommt Rat'. Zur sprichwörtlichen

318. Sprache der Mutter in Walter Kempowskis *Deutscher Chronik*." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 93-108.
319. Nolte, Andreas. "Man muss auf seiner Sprache spielen wie auf einem Instrument". *Sprichwörter und Redensartliches bei Walter Kempowski*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2019. 511 pp.
320. Nolte, Andreas. "'... So heisst ein Sprichwort, das gehört auch hierher': Die Sprichwörter im Werk von Walter Kempowski." *Proverbium*, 36 (2019), 217-276.
321. Nolte, Andreas, and Dennis F. Mahoney (eds.). *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Berlin: Peter Lang, 2019. 316 pp. With 6 illustrations.
322. Noverita, Diah. "Semantic Analysis of the Minagkabau [Indonesia] Classical Proverb on the Model of the Proverb Tree." *International Journal of Linguistics*, 10, no. 1 (2018), 108-121. With 1 illustration.
323. Nuessel, Frank. "L'uso dei proverbi nell' insegnamento del vocabolario a studenti anglofoni: ulteriori commenti." *Cultura & Comunicazione / Lingua & Comunicazione*, 14 (2019), 51-52 and 97. With 4 illustrations.
324. Nyame, John, and Cecilia Tomekyin. "Neological Developments in Nzema [Ghana] Proverbs." *International Journal of Language and Literature*, 6, no. 2 (2018), 94-102.
325. Obakumova, O.B. "Emotsii i emotivnyi komponent v poslovitsakh o schast'e." *Emotsional'naiia Sfera Cheloveka v Iazyke i Kommunikatsii: Sinkhroniia i Diakhroniia*. Ed. E.R. Ioanesian. Moscow: Institut Iazykoznaniiia RAN, 2018. 18-22.
326. Ochieng, Orago Stephen. *Meaning Loss in Literal Translation: A Case Study of Dholuo Riddles and Proverbs*. M.A. Thesis Kenyatta University, Nairobi, 2007. 126 pp.

327. O'Dowd, Ryan P. "Pain and Danger: Unpleasant Sayings and the Structure of Proverbs." *The Catholic Biblical Quarterly*, 80 (2018), 619-635.
328. Ogwudile, Christian E.C. "Encouragement Proverbs and Their Discourse Relevance: A Case Study of Oghe Dialect of Igbo." *Mgbakoigba. Journal of African Studies*, 6, no. 1 (2016), 1-10.
329. Okada, Rokuo. *Japanese Proverbs and Proverbial Phrases*. Tokyo: Japan Travel Bureau, 1958. 213 pp. With illustrations.
330. Okodo, I. "Igbo Fowl's Wellerism and the Consensus of other Animals: The Issue of Literature Begetting Culture." *Journal of Religion and Human Relations*, 1, no. 3 (2010), 127-144.
331. Oktavianus. "Meanings and Values in Minangkabau [Indonesia] Proverbs." *Jurnal Tutur*, 1, no. 2 (2015), 103-115.
332. Oludare, Oluwadoro Jacob. "An Ethnographic Analysis of Proverbs in Christian Films: *The Missing Link* as a Case Study." *Journal of the Linguistic Association of Nigeria*, 20, no. 2 (2017), 147-154.
333. Oluwadoro, Jacob Oludare. "An Ethnographic Analysis of Selected Yoruba Proverbs in Political Media Chats: A Case Study of Governor Olagunsoye Oyinlola." *Journal of West African Languages*, 44, no. 2 (2017), 55-73.
334. Onwe, Azubujike Franklin. *Proverbs and Worldviews: An Analysis of Ikwo [Nigeria] Proverbs and Their Worldviews*. Diss. Anglia Ruskin University, 2018. 175 pp.
335. Opata, Damian U. "Emenanjo and the Generic Status of Igbo Wellerisms." *Nsukka Journal of the Humanities*, no volume given, no. 7 (1994), 60-69.
336. Ostendorf, Heribert. "*Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm*". *Kriminologische Wahrheiten in Sprichwörtern*. Mönchengladbach: Forum-Verlag Godenberg, 2000. 126 pp. With 18 illustrations by Andreas Martins.
337. Owen, Corey. "Proverbs, Authority, and Rhetoric in *Pearl and Patience*." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds.

- Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 153-165.
338. Permuy Hércules de Solás, Iris C. "El uso de diccionarios monolingües para la traducción inversa de paremias. Casos prácticos." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 77-84.
339. Petrič, Teodor. "'Da liegt der Hase im Pfeffer' - Über das Verstehen idiomatischer Phraseme im Deutschen als Fremdsprache." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 45-69.
340. Petrič, Teodor. "Modeli kognitivne obdelave kompleksnih slovarskih enot na primeru nemških in slovenskih frazemov / Cognitive Processing Models of Complex Lexicon Items Exemplified on German and Slovene Phrasemes." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 180-278.
341. Petrova, Roumyana. "Truth in Anglo-American Proverbs." *Proverbium*, 36 (2019), 277-340.
342. Phafoli, Lehlohonolo, and Viriri Shava. "The Use and Application of Proverbs in Basotho Accordion Music." *The Journal of Music and Meaning*, 11 (2012-2013), 38 pp. (electronic journal). With 18 illustrations.
343. Philippidis, Leonidas Joh. *Die "Goldene Regel" religionsgeschichtlich untersucht*. Diss. Leipzig, 1929. 104 pp.
344. Pilarski, Anna. "Über die jiddischen Sprichwörter im Sprachkontakt mit dem Polnischen." *Kwartalnik Neofilologiczny*, 66, no. 1 (2019), 72-86.

345. Pires, Filipe. "Reflexos paremiológicos da transigência de Saramago em *Cain* / Paremiological Reflections on Saramago's Compromise in *Cain*." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 203-251.
346. Ploof, Ron. *The Proverb Effect. Secrets to Creating Tiny Phrases that Change the World*. Middletown, Delaware: Storyhow, 2019. 190 pp.
347. Poole, Russell. "The 'Sentential Turn' in Sigvatr Þórðarson." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 119-138.
348. Popik, Barry, and Gerald Cohen. "'The Big Apple' .*NY Daily News* T-Shirts (1975) Helped Spread the Nickname." *Comments on Etymology*, 49, no. 3 (2019), 16-20.
349. Popović, Virginia. "Similitudini și diferite proverbele românești și sârbești. Vuk Stefanović Karadžić și Anton Pann." *Studii de știință și cultura*, 7, no. 2 (2011), 125-129.
350. Possa-Mogoera, Rethabile. "Rape Culture: Are Our Proverbs Perpetuating It?" *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 70-83.
351. Potgieter, Liezl. "Idioms in Dictionaries for Translators." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 245-257.
352. Pourhossein, Shahrooz. *Animal Metaphors in Persian and Turkish Proverbs. A Cognitive Linguistic Study*. Diss. Hacettepe University, Ankara, 2016. 401 pp.
353. Raffaele, Ferdinando. "Intorno alla dottrina linguistica del purismo. Antonio Cesari e i recuperi fraseologici dalla lingua del buon secolo." *Phrasis*, 1 (2017), 105-116.

354. Raji-Oyelade, Aderemi. "Owomoyela and the Modernist Inflections of Yorùbá Proverbs: The Critique of Aesthetic Inclusions." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyebo. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 171-180.
355. Rapp, Alexander M., Karin Langohr, Dorothee E. Mutschler, and Barbara Wild. "Irony and Proverbs Comprehension in Schizophrenia: Do Female Patients 'Dislike' Ironic Remarks?" *Schizophrenia Research and Treatment*, no volume given (2014), 10 pp. (electronic journal).
356. Rasul, Sarwet. "Gender and Power Relationships in the Language of Proverbs: Image of a Woman." *Fatima Women University Journal of Social Sciences*, 9, no. 2 (2015), 53-62.
357. Reis, Sónia, and Jorge Baptista. "Estudo das estruturas proverbiais com sujeito indefinido – Provérbio ou expressão fixa?" *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 166-185.
358. Richterová, Olga. "'Zum Teufel' and 'Fujtaifl'! The Devil in Czech and German - a Comparison." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 111-124.
359. Ricoeur, Paul. "'The Golden Rule'. Exegetical and Theological Perplexities." *New Testament Studies*, 36, no. 3 (1990), 392-397.
360. Rocha-Trinidade, Maria Beatriz. "Migrações portuguesas – A utilização da simbologia tradicional portuguesa na captação de poupanças / Portuguese Migrations – The Use of Portuguese Traditional Symbology in Attracting Sayings." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 417-443. With 1 map and 15 illustrations.

361. Rodrigues, Justino, and Aline Bazenga. "Linguajar madeirense-3. Continuação do estudo sobre os provérbios do arquipélago da Madeira / Language Madeirense-3. Continued Study of the Proverbs of the Madeira Archipelago." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 345-354. With 8 illustrations.
362. Rodríguez Valle, Nieves. *Los refranes del "Quijote": Poética cervantina*. México, D.E.: Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2014. 426 pp.
363. Rohde, Carsten. "Faust-Zitate im Sprachgebrauch." *Faust-Handbuch. Konstellationen, Diskurse, Medien*. Eds. Carsten Rohde, Thorsten Valk, and Mathias Mayer. Stuttgart: Metzler, 2018. 498-501.
364. Rohde, Carsten. "Sprache [in Faust]." *Faust-Handbuch. Konstellationen, Diskurse, Medien*. Eds. Carsten Rohde, Thorsten Valk, and Mathias Mayer. Stuttgart: Metzler, 2018. 326-332.
365. Rojo López, Ana María. "¿Con metáfora o sin ella? Sobre la traducción de las unidades fraseológicas metafóricas." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 111-128.
366. Rückert, Sabine, and Christoph Amend (eds.). "Sie glauben, in jedem Sprichwort steckt ein Körnchen Wahrheit? 33 Zeit-Autorinnen und Autoren treten den Gegenbeweis an." *Zeit-Magazin*, Nr. 1 (27. Dezember 2018), 3, 5-6, 14-22, 24-26, 28-34. With 5 illustrations.
367. Ruggieri, Antonella. "Warum machen die Beine Italien 'giacomo giacomo'? Ein Beitrag zur Motiviertheit eines italienischen Angst-Idioms." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčić, Sabine Fiedler,

- and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 125-135.
368. Salamh, Sami Ben, and Zouheir A. Maalej. "A Cultural Linguistics Perspective on Animal Proverbs with Special Reference to Two Dialects of Arabic." *Arab World English Journal for Translation and Literary Studies*, 2, no. 4 (2018), 21-40.
369. Salapata, Gina. "Celebrating Cultures through Proverbs: Activity 1: Provide Similar or Opposite Proverbs; Activity 2: Sketch a Proverb." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 138-149. With 7 illustrations.
370. Sameer, Imad Hayif. "A Cognitive Study of Certain Animals in English and Arabic Proverbs. A Comparative Study." *International Journal of Language and Linguistics*, 3, no. 5 (2016), 133-143.
371. Sanauddin, Noor. "Pashto Proverb Collections: A Critical Chronology." *Pashto*, 45, no. 651 (2016), 57-72.
372. Sanz Villar, Zurine. "Korpusbasierte Übersetzungsanalyse von *Hand-Somatismen* (Deutsch-Baskisch)." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 317-330.
373. Saracho Arnáiz, Marta. *La fraseología del español: Una propuesta de didactización para la clase de ELE basada en los somatismos*. Diss. Universidad de Santiago de Compostela, 2015. 409 pp.
374. Satatima, Brahim Garba. "A Study of Metaphors in Selected Hausa Proverbial Discourse." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 539-553.
375. Savage, André. "Que veulent dire les proverbes touaregs?" *Berber Studies*, 25 (2009), 193-203.

376. Savage, André. "Un proverbe touareg: Plusieurs variantes, un seul sens." *Berber Studies*, 28 (2010), 165-176.
377. Savage, Andrew. "What do Tuareg [Berber] Proverbs Mean?" *Studies in Contrastive Linguistics*. Eds. Cristina Mourón Figueroa and Teresa Iciar Moralejo Gárate. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2006. 907-916.
378. Scarciolla, Claudia. *La società attraverso i proverbi: il caso della Tunisia*. Diss. Università Ca' Foscari Venezia, 2014. 185 pp.
379. Scharipowa, Astrid, and Veronika Vasileva. "Linguolandeskunde und phraseologische Einheiten mit Komponenten nichtmetrischer Längenmaße." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 105-115.
380. Schipper, Bernd U. "Ein ägyptischer Beleg für die 'Goldene Regel'." "Vom Leben umfassen", *Ägypten, das Alte Testament und das Gespräch der Religionen. Gedenkschrift für Manfred Görg*. Eds. Stefan Jakob Wimmer and Georg Gafus. Münster: Ugarit-Verlag, 2014. 345-355.
381. Schmidt-Wiegand, Ruth. "Rechtssprichwörter im Gericht. Zum Verhältnis von Mündlichkeit und Schriftlichkeit in mittelalterlichen Rechtsquellen." *Rechtsspruchwort und Erzählgut. Europäische und afrikanische Beispiele*. Eds. Heinrich Scholler and Silvia Tellenbach. Berlin: Duncker & Humblot, 2002. 9-24.
382. Schmitt, Christoph. "Ethnografische Online-Archive als parömiologisches Werkzeug. Nutzungsszenarien des *Wossidlo Digital Archive (WossiDiA)*." *Proverbium*, 36 (2019), 341-370. With 6 illustrations.
383. Scholler, Heinrich. "Das afrikanische Rechtsspruchwort als hermeneutisches Problem." *Dimensionen der Hermeneutik. Arthur Kaufmann zum 60. Geburtstag*. Ed. Winfried Hassemer. Heidelberg: Decker & Müller, 1984. 135-155.

384. Scholler, Heinrich. "Recht und Sprichwort in Äthiopien." *Rechtssprichwort und Erzählgut. Europäische und afrikanische Beispiele*. Eds. Heinrich Scholler and Silvia Tellenbach. Berlin: Duncker & Humblot, 2002. 89-108.
385. Scholler, Heinrich, and Silvia Tellenbach (eds.). *Rechtssprichwort und Erzählgut. Europäische und afrikanische Beispiele*. Berlin: Duncker & Humblot, 2002. 113 pp.
386. Schumacher, Jutta. "Phraseologie in Lehrwerken für Luxemburgisch als Fremdsprache." *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachdidaktik / Phraseology in Language Instruction and in Language Didactics*. Eds. Christine Konecny, Erla Hallsteinsdóttir, and Brigita Kacjan. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 89-104.
387. Scollins, Kathleen, and Brian Minier. "'Pravda u kazhdogo svoia, no istina odna'. *Pravda, Istina*, and the Status of Truth in Lydia Chukovskaya's *Sofia Petrovna*." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 81-91.
388. Seino, Evangeline Agwa Fomkong. "Transitivity in Stylistics: Protest Through Animal Proverbs in Bole Butake's *And Palm Wine Will Flow*." *Advances in Language and Literary Studies*, 8, no. 3 (2017), 91-99.
389. Sembiring, Milisi, and Vivi Novalia Sitinjak. "Translating Proverbs in the *Mate ras Mate* Film Texts from Karonese Language into English" *Lingua Cultura*, 13, no. 3 (2019), 173-180.
390. Sevilla Muñoz, Julia, and Carlos Alberto Crida Álvarez. "Taxonomía de las paremias en lengua española." *Phrasis*, 1 (2017), 117-129.
391. Sevilla Muñoz, Manuel. "Las unidades fraseológicas del discurso científico-técnico y su traducción (inglés-español)." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí

- Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 239-256.
392. Sharma, Monika, and Vishal Goyal. "Extracting Proverbs in Machine Translation from Hindi to Punjabi Using Relational Data Approach." *International Journal of Computer Science and Communication*, 2, no. 2 (2011), 611-613.
393. Sierra Soriano, Ascensión, and Vicent Satorres Calabuig. "La traducción de la fijación, pseudo-fijación y post-fijación en los libretos de ópera (francés-español-valenciano)." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 195-212.
394. Siewert-Kowalkowska, Katarzyna, and Hanna Stypa. "Unhöflichkeit im Spiegel der deutschen und polnischen Phraseologie am Beispiel der Verrücktheit als menschlicher psychischer Schwäche." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęk. Hamburg: Kovač, 2019. 181-193.
395. Silalahi, Roswita, and Ely Hayati Nasution. "Minangkabau Indonesia Proverbs: Values and Functions." *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 141 (2017), 63-65.
396. Silva, Valmor da. "Bater ou não bater nos filhos: Debate com provérbios da Bíblia e da atualidade." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 493-505.
397. Singh, Jekheli Kibami. *Exploring Woman Wisdom Metaphor in Proverbs 1-9 from a Sümi Naga Woman's Perspective*. Diss. University of Auckland, 2017. 201 pp.
398. Singh, Rajdeep. "Niedźwiedzia Przystuga? Bear's Favor? Hidden Garden Behind the Concrete Proverbs: Cognitive-

- Semantic Analysis of Proverbs in Persian, Polish and Spanish.” *English Linguistics Research*, 8, no. 1 (2019), 20-36.
399. Sippel, Harald. “Die Bedeutung von Sprichwörtern als Quelle afrikanischen Gewohnheitsrechts im Rahmen des deutschen kolonialen Rechts- und Gerichtssystems.” *Rechtsspruchwort und Erzählgut. Europäische und afrikanische Beispiele*. Eds. Heinrich Scholler and Silvia Tellenbach. Berlin: Duncker & Humblot, 2002. 43-71.
400. Skuza, Sylwia. “L’immagine dell’ebreo nei proverbi polacchi.” *Phrasis*, 2 (2018), 49-59.
401. Šmidchens, Guntis. “Five Latvian Proverbs, Global and Personal.” *Lituanis. The Lithuanian Quarterly*, 65, no. 1 (2019), 16-31.
402. Smith, A.A. *Moral Outlook as Seen in Roman Fable, Proverb and Maxim*. M.A. Thesis University of Illinois, 1920. 60 pp.
403. Soares, Marinela C.R., and Rui J.B. Soares. “Vozes de sabedoria – Uma viagem pelas estações da vida de uma Associação [Internacional de Paremiologia].” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 622-629.
404. Soares, Rui J.B., and Outi Lauhakangas (eds.). *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 660 pp.
405. Sofia, Anna. “Misoginia e femminismo nei proverbi egizi, demotici e greci. Linee di un confronto.” *Philologia antiqua*, 4 (2011), 155-175.
406. Solano Rodríguez, María Ángeles. “Fraseología discursiva y expresividad en francés contemporáneo.” *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 9-22.

407. Solano Rodríguez, María Ángeles. “Integrar la fraseología en unidades didácticas por tareas.” *Proyectos de fraseología integrada para la enseñanza de ELE*. Eds. María Ángeles Solano Rodríguez and Karolina Bielawaska. Madrid: Instituto Cervantes, 2018. 9-24.
408. Solano Rodríguez, María Ángeles, and Karolina Bielawaska (eds.). *Proyectos de fraseología integrada para la enseñanza de ELE*. Madrid: Instituto Cervantes, 2018. 331 pp.
409. Stanglin, Keith D. “The Historical Connection Between the Golden Rule and the Second Greatest Love Command.” *Journal of Religious Ethics*, 33, no. 2 (2005), 357-371.
410. Staniewski, Przemysław. “Wahrnehmungswortschatz und Aspekte der sprachlichen (Un)Höflichkeit in der Phraseologie – Eine exemplarische Analyse der Idiome mit der Komponente *kalt/Kälte*.” *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczek. Hamburg: Kovač, 2019. 207-220.
411. Stavtseva, Alexandra. “Motivation of Gender-Marked English and Russian Idioms Denoting Intellectual Abilities.” *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 251-260.
412. Steyer, Kathrin. “‘There’s no X, only Y’. A Corpus-based Study of German and English Proverb Patterns.” *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder’s 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 125-140.
413. Streck, Michael P., and Nathan Wasserman. “On Wolves and Kings. Two Tablets with Akkadian Wisdom Texts from the Second Millennium B.C.” *Iraq*, 78 (2016), 241-252.
414. Suchorab, Krystian. “Aggression in der Phraseologie des Deutschen und des Polnischen.” *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczek. Hamburg: Kovač, 2019. 149-160.

415. Sulikowska, Anna. *Kognitive Aspekte der Phraseologie. Konstituierung der Bedeutung von Phraseologismen aus der Perspektive der Kognitiven Linguistik*. Berlin: Peter Lang, 2019. 571 pp.
416. Sultana, Niger. "Construction of Feminist Discourse Through Proverbs: A Post-Modern Approach to Study Folklore." *Peoples' Preface. A Journal of Research Initiatives*, 2, no. 2 (2018), 99-108.
417. Summerville, Raymond. "'Words are but Wind': The Proverbs and Proverbial Expressions of Bob Dylan." *Proverbium*, 36 (2019), 371 -406.
418. Szczęk, Joanna. "Um keinen Preis / za Chiny Ludowe – Phraseologie im Dienste der (Un)Höflichkeit am Beispiel der deutschen und polnischen Ablehnungsformeln." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęk. Hamburg: Kovač, 2019. 221-234.
419. Szerszunowicz, Joanna. "On lacunae in Contrastive Phraseology." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 161-175.
420. Szerszunowicz, Joanna. "'Sentenced to Success': A Linguo-Cultural Analysis of the Polish Phraseme *skazany na sukces*." *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 126-141.
421. Tafla, Bairu. "The Role of Proverbs in Litigation in Traditional Ethiopia and Eritrea." *Rechtsspruchwort und Erzählgut. Europäische und afrikanische Beispiele*. Eds. Heinrich Scholler and Silvia Tellenbach. Berlin: Duncker & Humblot, 2002. 73-87.
422. Taylor, Andrew. "Genteel Sententiousness: The Social Status of Proverbs in Late Medieval England." *Proverbia Septentrionalia: Essays on Proverbs in Medieval Scandinavian and English Literature*. Eds. Michael Cichon and Yin Liu. Tempe,

- Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2019. 139-151.
423. Thaimei, Senganglu. *Oral Tradition of the Rongmei People*. Diss. University of Delhi, 2019. 263 pp.
424. Thwala, Jozi J. "An Analytic Survey of the Role of Animals in Siswati Proverbs." *Journal of Sociology and Social Anthropology*, 8, no. 1 (2017), 38-45.
425. Thwala, Jozi J. "A Comparative Study of Siswati Proverbs at Mjokwane and Manzowandle High Schools: A Thematic Approach." *International Journal of Educational Sciences*, 14, nos. 1-2 (2016), 19-26.
426. Thwala, Jozi Joseph, Nandi Cedrol Mthethwa, and Nkosinathi Macdonald Lusenga. "An Analytical Study of Three Rhetorical Devices: Metaphor, Simile and Antithesis in Siswati Proverbs." *International Journal of Information Technology and Language Studies*, 2, no. 3 (2018), 36-44.
427. Toews, Nicholas. *Relevance Theory and Proverbs: Exploring Context Through Explicatures and Implicatures*. M.A. Thesis Trinity Western University, 2019. 77 pp.
428. Tomášková, Elena. "Ukrainian Paremiias in Modern Russian Political Journalism." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 520-529.
429. Topa, Francisco. "'He that Waits for a Dead Man's Shoes': From History to Literature and Cinema." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 95-105.
430. Topczewska, Urszula. "Phraseologismen in aggressiven Sprechakten." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęk. Hamburg: Kovač, 2019. 135-147.

431. Tosina Fernández, Luis J. “La mujer del César en la política española en su etapa democrática.” *Proverbium*, 36 (2019), 407-429. With 8 figures.
432. Toyi, Marie-Thérèse. “Hausa and Rundi Proverbs: A Semantic Analysis.” *The Humanities and the Dynamics of African Culture in the 21<sup>st</sup> Century*. Eds. John Ayotunde Isola Bewaji, Kenneth W. Harrow, Eunice E. Omonzejie, and Christopher E. Ukhin. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017. 319-332.
433. Trabidou, Georgia. “Biology in Proverbs: A Secondary Education Teaching Scenario.” *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 357-363.
434. Trokhimenko, Olga V. “‘Long Hair, Little Sense’. Revisiting the Proverbial Stereotype.” *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder’s 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 45-56.
435. Tserpes, Georgios. *The Proverbial Discourse of the Balkan Peoples. Themes, Uses, Interpretations, Communication. A Contribution to Comparative Folkloristics*. Diss. University of Athens, 2019. I, 607 pp.; II, 413 pp. (in Greek).
436. Tullberg, Jan. “The Golden Rule of Benevolence versus the Silver Rule of Reciprocity.” *Journal of Religion and Business Ethics*, 3. no. 1 (2012), article 2, 20 pp. (electronic journal).
437. Ugarte García, María del Carmen. “El refrán en sus variantes. El case de quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.” *Phrasis*, 2 (2018), 22-33.
438. Ugochukwu, Françoise. “Le proverbe Igbo en ligne: une sagesse partagée.” *Quaderns*, 28 (2012), 153-173.
439. Ulčnik, Natalija. “Načela izbora prioritetnega paremiološkega gradiva za prikaz v spletnem frazeološkem portalu / Principles for Selecting Priority Paremiological Data to Be Featured in a Phraseology-based Web Portal.” *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega*

- jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 362-381.
440. Ulčnik, Natalija. "Pregled kontrastivnih frazeološko-paremioloških raziskav slovenskega in nemškega jezika / Phraseology and Paremiology of Slovene and German: A Summary of Comparative Studies." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 8-32.
441. Ulčnik, Natalija. "'Pregovor je najboljši učitelj'. Vloga in pomen pregovorov pri pouku slovenščine v 19. stoletju in danes / 'Proverbs are the Best Teachers'. The Role and Importance of Proverbs in Teaching Slovene in the 19<sup>th</sup> Century and Today." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 36-58.
442. Ulčnik, Natalija. "Slovensko paremiološko in frazeološko gradivo v temeljnih dvojezičnih slovarjih 19. stoletja - v Cigaletovem nemško-slovenskem (1860) in Pleteršnikovem slovensko-nemškem slovarju / Slovene Paremiological and Phraseological Material in Basic Bilingual Dictionaries from the 19<sup>th</sup> Century - Matej Cigale's German-Slovene Dictionary (1860) and Maks Pleteršnik's Slovene-German Dictionary (1894/95)." *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja / Phraseology of the German Language from the Perspective of Contrastive and Applied Linguistics*. Ed. Vida Jesenšek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 282-319.
443. Ulland, Harald, and Izabela Dixon. "On the Conflict of Change: Brexit in Proverbs and Proverbial Expressions." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 39-51.

444. Umar, Ahmed. "A Socio-Semiotic Analysis of Gender Relations in Hausa Proverbs." *Journal of Cognitive Science*, 18, no. 3 (2017), 237-254.
445. Umborg, Viktoria. "Kontrastive Untersuchung von Phrasemen mit onymischen Konstituenten." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 261-274.
446. Unseth, Peter. "The World's Oldest Living Proverb [Hasty Bitch] Discovered Thriving in Ethiopia." *Aethiopica. International Journal of Ethiopian and Eritrean Studies*, 21 (2018), 226-236.
447. Unseth, Peter. "Proverbs and Music." *The SAGE International Encyclopedia of Music and Culture*. Ed. Janet Sturman. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2019. 1748-1749.
448. Usta Tuzcu, Öznur. "What Happens When Proverbs Meet Change in Public Life?" *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 283-297.
449. Utri, Reinhold. "Phrasen der (Un)Höflichkeit im österreichischen Deutsch." *Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit*. Eds. Anna Gondek and Joanna Szczęq. Hamburg: Kovač, 2019. 311-323.
450. Valenčič Arh, Urška. "'Rambazamba wird zum Tohuwaboju, wenn der Bär los ist' - Zur Paraphrasierung von Phrasemen in Kinder- und Jugendbüchern und ihrer Wiedergabe in den slowenischen Übersetzungen." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 177-190.
451. Van Lancker Sidtis, Diana, JiHee Choi, Amy Alken, and John J. Sidtis. "Formulaic Language in Parkinson's Disease and

- Alzheimer's Disease: Complementary Effects of Subcortical and Cortical Dysfunction." *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 58 (2015), 1493-1507.
452. Viljoen, Anneke. "Proverbs: Prose or Poetry?" *Teologiese Studies / Theological Studies*, 71, no. 3 (2015), 5 pp. (electronic journal).
453. Voellmer, Elena, and Jenny Brumme. "El olfato del traductor a prueba. Los somatismos con *Nase* en *Das Parfum*, de Patrick Süskind." *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Katrin Berty, and Inés Olza. Madrid: Iberoamericana, 2017. 55-74.
454. Voigt, Vilmos. "'Old Proverbs Never Die ...' A szólások továbbfejlődése vagy kiüresedése napjainkban." *Aranymadár. Tanulmányok Tánzos Vilmos tiszteletére*. Eds. Jakab Albert Zsolt and Peti Lehel. Kolozsvár: Cluj-Napocca, 2019. 917-927.
455. Urbinc, Alenka. "Cultural Specificity of English and Slovene Onomastic Phraseological Units." *Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt / Phraseology in Interlingual and Intercultural Contact*. Eds. Melanija Fabčič, Sabine Fiedler, and Joanna Szerszunowicz. Maribor: Univerza v Mariboru, 2013. 137-146.
456. Walsh, Brian T. "The Mentor is the Mieder. Worlds of Wisdom." *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75<sup>th</sup> Birthday*. Eds. Andreas Nolte and Dennis F. Mahoney. Berlin: Peter Lang, 2019. 35-41.
457. Wang, Rui, and Zhengsheng Dang. "Paradigm Shift in Language Convention. The Case of Multiplication of New Proverbs in Chinese in the Digital Age." *Journal of East-West Thought*, 4, no. 4 (2014), 87-96.
458. Wattles, Jeffrey. "Plato's Brush with the Golden Rule." *Journal of Religious Ethics*, 21, no. 1 (1993), 69-85.
459. Wattles, Jeffrey. *The Golden Rule*. New York: Oxford University Press, 1996. 257 pp.

460. Weber, Tilo. "Das Wechselspiel zwischen Lexikon und Diskurs. So genannte Antisprichwörter und die *X ist das neue Y*-Konstruktion." *Linguistik online*, 96, no. 3 (2019), 133-155.
461. Weier, Hans-Ingolf. *Tonrelationen in Luba-Sprichwörtern*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 1992. 272 pp.
462. Wende, Olaosebikan T.O. "Deconstructing the Concept of 'Agidi-Ijesa' for National Integration: An Ethno-Linguistic Analysis of Some Selected Ijesa Proverbs." *Advances in Social Sciences Research Journal*, 5, no. 4 (2018), 333-343.
463. Wenje, Peres, Charles Nyambuga, Erick Nyambedha, and Catherine Muhoma. "Sigendni Luo (Luo Proverbs) as Communication Intervention Tool in the Fight against HIV/AIDS among the Luo of Western Kenya." *The International Journal of Communication and Health*, 5 (2015), 9-27.
464. Whiting, Anthony. "Thomas van Erpe at Harvard. Samuel Whiting's Use of Three Arabic Proverbs in *Oratio Quam Comitij Cantabrigiensibus Americanis Peroravit* (1649)." *Early American Literature*, 53, no. 3 (2018), 851-876.
465. Williams, Fionnuala Carson. "The Exotic in Proverbs in Ireland." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 444-455.
466. Xatara, Claudia Maria. "Un projet phraséographique: critères et choix." *Phraseologie im Wörterbuch und Korpus / Phraseology in Dictionaries and Corpora*. Eds. Vida Jesenšek and Peter Grzybek. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 275-284.
467. Yakub, Mohammed. "Literary Analysis of Wellerisms in Nzema [Ghana] Proverbs." *International Journal of Language and Literature*, 6, no. 2 (2018), 112-117.
468. Yang, Jae E., M.B. Kirkham, Rattan Lal, and Sigbert Hunder (eds.). *Global Soil Proverbs. Cultural Language of the Soil*. Stuttgart: E. Schweizerbart, 2018. 275 pp. With 165 illustrations.

469. Yeibo, Ebi. "African Linguo-Cultural Aesthetics in Barclays Ayakoroma's *A Matter of Honour*." *International Journal of African Society Cultures and Traditions*, 2, no. 3 (2015), 34-51.
470. Yellin, Susan Marino. "Recognizing the Value of Teaching Proverbs: Multicultural Origins or Oral and Written Literacy." *Proceedings of Appreciating Scholarship: The First Annual College of Education Research Conference*. Eds. Sarah M. Nielsen and Tonette S. Rocco. Miami, Florida: Florida International University, 2002. 99-103.
471. Zamora Muñoz, Pablo. "La Gramática de las construcciones: nuevas unidades fraseológicas y su traducción italiano-español." *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Eds. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez and David Prieto García-Seco. Madrid: Instituto Cervantes, 2015. 23-34.
472. Zhang, Xianyang. "Proverbs as a Mirror of Culture: American and Chinese Values Contrasted." *China Media Research*, 12, no. 2 (2016), 42-51.
473. Ziem, Alexander, and Johanna Flick. "A FrameNet Construction Approach to Constructional Idioms." *Modern Phraseology Issues*. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangelsk: Solti, 2018. 142-161.
474. Zimonyi-Kalinyina, Irina. "Hungarian Proverbial Parallels of the Russian-English Paremiological Core." *Proceedings of the Twelfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2018, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 554-561.
475. Zykova, Irina V. "Synesthesia in the Process of Phraseologism-Formation: A New Approach." *Yearbook of Phraseology*, 9 (2018), 85-110.
476. Zyl, Svetlana, and Helen Glazko. "To the Question of the Definition of the Proverb." *Materials of VI. Junior*

*Researchers' Conference. Part 1: Humanities.* Ed. C.V. Peshkun. Novopolotsk: Polotsk State University, 2014. 20-22.

Wolfgang Mieder  
Department of German and Russian  
422 Waterman Building  
University of Vermont  
85 South Prospect Street  
Burlington, Vermont 05405  
USA  
E-mail: [Wolfgang.Mieder@uvm.edu](mailto:Wolfgang.Mieder@uvm.edu)